

# Fundidora AB&I

## Plan de evaluación y reducción de riesgos para la salud

### Preguntas frecuentes

#### **¿La fundidora AB&I estará sujeta a los requisitos de reducción de riesgos de la Regulación 11-18?**

El borrador de la Evaluación de Riesgos para la Salud (Health Risk Assessment, HRA) para la fundidora AB&I encuentra que los riesgos para la salud de las fuentes estacionarias exceden uno o más niveles de acción de riesgo de la Regulación 11-18. La conclusión preliminar de Air District es que se requerirá que la fundidora AB&I presente un plan de reducción de riesgos. Sin embargo, todos los comentarios serán considerados antes de que Air District tome una decisión final sobre este asunto.

#### **¿Cuáles son los riesgos para la salud derivados de las emisiones tóxicas de la fundidora AB&I?**

Air District ha completado un borrador de la HRA para la fundidora AB&I. Los resultados preliminares de la HRA indican que los riesgos máximos para la salud de cualquier individuo expuesto son: 46 en un millón de riesgo de cáncer, un índice de riesgo crónico de 1.6 y un índice de riesgo agudo de 5.8. Estos riesgos máximos para la salud ocurren en ubicaciones de trabajadores fuera del sitio. Para las residencias, los mayores riesgos para la salud son: 22 en un millón de riesgo de cáncer y un índice de riesgo crónico de 0.26.

#### **¿Qué contaminantes están contribuyendo más a los riesgos para la salud?**

Las emisiones de metales tóxicos son los que más contribuyen a los máximos riesgos para la salud. Aproximadamente el 81 % del riesgo de cáncer se debe a las emisiones de cromo hexavalente. Las emisiones de benceno y cadmio también contribuyen al riesgo de cáncer. El arsénico es el principal contribuyente al índice de riesgo crónico no relacionado con el cáncer. El níquel y el benceno son los principales contribuyentes al índice de riesgo agudo no relacionado con el cáncer.

Los métodos científicos utilizados en la HRA no se pueden utilizar para vincular enfermedades individuales con exposiciones químicas.

#### **¿De dónde provienen las emisiones tóxicas de la fundidora AB&I?**

La mayoría de las emisiones tóxicas provienen de procesos que manejan metal fundido, entre otros: operaciones de fundición de tuberías, operaciones de vertido, enfriamiento y remoción, y la cúpula.

#### **AB&I anunció que las operaciones de moldeo de arena se trasladarán a Texas. ¿Cómo afectará esto a los requisitos de reducción de riesgos de la fundidora AB&I?**

Las emisiones tóxicas de las operaciones de moldeo, vertido, enfriamiento y remoción de arena (fuente S-2) contribuyen en aproximadamente un 20 % al riesgo máximo de cáncer para los trabajadores. Las operaciones restantes de la fundidora AB&I (incluidas la cúpula y las máquinas de fundición de tuberías) tienen un riesgo de cáncer de 36 en un millón, lo cual supera el nivel de acción de riesgo de cáncer de 10 en un millón. Si se cierra la fuente S-2, se seguirán requiriendo medidas adicionales de reducción de riesgos para las emisiones cancerígenas de las operaciones restantes de la fundidora AB&I.

La fuente S-2 es la principal contribuyente a los impactos en la salud no relacionados con el cáncer. Si se cierra la fuente S-2, Air District espera que los riesgos para la salud no relacionados con el cáncer de las operaciones restantes de la fundidora AB&I puedan ser menores que los niveles de acción de riesgo de 1.0 para el índice de riesgo crónico y agudo.

### **¿Cómo puedo proporcionar un comentario sobre la HRA de la fundidora AB&I?**

Hay varias formas de enviar un comentario por escrito. La fecha límite para enviar los comentarios es a las 5:00 p. m. del 8 de junio de 2021.

1. En línea:
  - Vaya al siguiente sitio web: <https://www.baaqmd.gov/community-health/facility-risk-reduction-program/facility-risk-reduction-list>
  - Busque fundidora AB&I (AB&I Foundry) para encontrar el botón de comentarios para esta planta.
2. Por correo electrónico a la atención de Carol Allen vía: [callen@baaqmd.gov](mailto:callen@baaqmd.gov)
3. Por escrito a: Carol Allen, Engineering Division, BAAQMD, 375 Beale Street, Suite 600, San Francisco, CA 94105.

### **¿Con quién puedo comunicarme si tengo preguntas adicionales sobre la HRA para la fundidora AB&I?**

- Si tiene preguntas sobre las emisiones tóxicas, comuníquese con:
  - Bhagavan Krishnaswamy vía [bkrishnaswamy@baaqmd.gov](mailto:bkrishnaswamy@baaqmd.gov)
- Si tiene preguntas sobre los procedimientos de modelado y los cálculos de riesgo, comuníquese con:
  - Robert Hull vía [rhull@baaqmd.gov](mailto:rhull@baaqmd.gov)
- Para otras preguntas, comuníquese con:
  - Carol Allen vía [callen@baaqmd.gov](mailto:callen@baaqmd.gov)

### **¿Cuándo se finalizará la HRA?**

Air District considerará todos los comentarios y hará las revisiones necesarias a la HRA antes de que se finalice. La fecha límite para enviar los comentarios para el borrador de la HRA es a las 5:00 p. m. del 8 de junio de 2021. El tiempo necesario para completar este análisis depende del alcance de los comentarios que recibamos. Sin embargo, Air District espera completar este proceso dentro de unos meses.

### **¿Cuándo se requerirá que la planta presente un borrador del Plan de Reducción de Riesgos (Risk Reduction Plan, RRP)?**

Air District notificará a la planta sobre el requisito del plan de reducción de riesgos al mismo tiempo que se publica la HRA final. El plan se tendrá que entregar dentro de los 6 meses posteriores a esta notificación.

### **¿Cuándo se publicará el borrador del RRP para recibir comentarios del público?**

Air District espera publicar el borrador del RRP en el sitio web de Air District para recibir comentarios del público entre 8 y 10 meses después de que la planta presente el borrador del plan de reducción de riesgos.

### **¿Cuándo se completarán las reducciones de riesgo de la fundidora AB&I?**

Air District estima que el plan de reducción de riesgos para la fundidora AB&I se aprobará a mediados de 2023. Las reducciones de riesgo deben completarse dentro de los 5 años posteriores a la fecha de aprobación de este plan.

### **¿Se considera que los riesgos elevados para la salud son una infracción de la Regla 11-18?**

No. Tener un riesgo para la salud por arriba de un nivel de acción de riesgo (Risk Action Level, RAL), desencadena un requisito de plan de reducción de riesgos, pero no es una infracción de la Regla 11-18. Se produciría una infracción de la Regla 11-18 si una planta no cumpliera los requisitos de presentación o aprobación del plan de reducción de riesgos o si no completa las reducciones de riesgos requeridas antes de la fecha de vencimiento.